

Eldorado



EDGAR ALLAN POE

Eldorado

TLUM. ANTONI LANGE

Rycerz na schwał
Na koniu w cwał,
W dzień jasny i w noc bladą —
Śpiewając rad,
Wędrował w świat
I szukał Eldorado¹.

Rycerz, Podróż

Przeminął wiek —
Osiwiał człek,
Duch troską drżał mu bladą:
Bo nigdzie mu
Nie błysł kraj snu —
Rojone Eldorado!

Czas, Człowiek, Starość

A gdy już był
Bez sił, bez żył —
Napotka marę bladą.
O, cieniu, mów,
Gdzie kraj mych snów —
Mów, gdzie jest Eldorado?

Cień, Zaświaty, Ironia, Los,
Kondycja ludzka

Za szczyty gór —
Za kresy chmur —
W krainę cieniów bladą
Śpiesz noc i dzień
(Odrzecz cień) —
Tam znajdziesz Eldorado!

¹Eldorado a. El Dorado — legendarna kraina obfitująca w złoto; nazwa utworzona od hiszp. „el hombre dorado” („złoty człowiek”) przez konkwistadorów w Ameryce Płd. i związana z opowieściami o tradycyjnym rytuale (zarzuconym już w XV w.) oklejania jednego z wodzów Indian złotym pyłem i obmywania go w jeziorze Guatavitá w Andach Płn. w dzisiejszej Kolumbii. El Dorado poszukiwano na obszarze obu Ameryk, podejmowano wyprawy eksploracyjne oraz próby wydobywania kosztowności z dna jezior. [przypis edytorski]

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <https://wolnelektury.pl/katalog/lektura/poe-eldorado/>

Tekst opracowany na podstawie: A. Lange, Przekłady z poetów obcych, „Gazeta Polska”, Warszawa 1899, cz. II, s. 41-42.

Wydawca: Fundacja Wolne Lektury

Publikacja wydana w ramach biblioteki Wolne Lektury (www.wolnelektury.pl).

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Monika Kępska, Monika Sałach, Tomasz Wasiołka.

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.